

| I. PODATKI O ROKOPISU | | |
|---|--|--|
| Naslov rokopisa: AULA INTERNACIONAL 2 nueva ed. Curso de español | | |
| Vrsta rokopisa: UČBENIK | | |
| Avtor/ Avtorji: Jaime Corpas, Agustín Garmendia, Carmen Soriano | | |
| Založba: ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana | | |
| Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: <input type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> osemletno <input type="checkbox"/> devetletno <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> splošno <input checked="" type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem <input checked="" type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo: | | |
| Ime programa/programov: Gimnazijsko izobraževanje Srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje | Predmet: Španščina kot drugi oz. tretji tuji jezik | Letnik: 2.-3. Število ur: 105 + 105 |
| Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small> | Predmet: | Letnik: Število ur: |
| Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small> | Predmet: | Razred: Število ur: |
| II. VRSTA RECENZIJE | | |
| <input type="checkbox"/> Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="checkbox"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti | | |
| Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov. | | |
| Datum oddaje rokopisa: 10.11.2014 | Podpis odgovorne osebe založnika:   | |

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek:

Marija Uršula Geršak

Izobrazba: profesorica španščine in diplomirana literarna komparativistka

Strokovni naziv: lektorica za španski jezik na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov:

(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

- izpitni kompleti za španščino (dvanajst let);
- gradiva za učitelje na seminarjih stalnega strokovnega izpopolnjevanja strokovnih delavcev v vzgoji in izobraževanju v okviru Zavoda RS za Šolstvo (od 2001 naprej);
- soavtorstvo priročnika *Španščina čist simpl* (Rokus-Klett, 2009);
- soavtorstvo pri spremni besedi k prevodu romana Marcele Serrano *Kar mi leži na duši* (Modrijan, 2008), ki je obvezno maturitetno čtivo;
- soavtorstvo pri slovarju *Špansko-slovenski in slovensko-španski splošni slovar* (CZ, 2007).

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- recenzija učbenika *Aula Internacional 1, 2 in 3*;
- recenzija učbenika *Nos vemos 1, 2*;
- recenzija učbenika *Protagonista A1*;
- recenzija učbenika *Aula Internacional 1. Nueva edición*;
- recenzija učbenika *Gente Hoy 1*;
- predmetni izpitni katalog za splošno maturo, španščina, Državni izpitni center (vse izdaje od 2000 do 2008).

Druge aktivnosti:

- dvanajst let sem bila članica in tudi strokovna tajnica državne predmetne komisije za splošno maturo, predmet španščina;
- sem dolgoletna zunanja ocenjevalka na maturi za španščino;
- izvedla sem več delavnic in seminarjev za učitelje španščine;
- sem članica Slovenskega društva učiteljev španščine.

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Nova, prenovljena izdaja učbenika *Aula Internacional 2* španske založbe Difusión, ki je izšla lani, je primerna za drugo leto učenja španščine na ravni A2 glede na Skupni evropski jezikovni okvir, ustreza tudi učnim načrtom za učenje španščine. Je nadgradnja *Aule Internacional 1*, sledita pa mu še *Aula Internacional 3* in *4*. Prenovljen je predvsem grafični jezik, ki je preglednejši in privlačnejši. Nove, žive barve, dobre fotografije in risbe odlično dopolnjujejo besedila in dejavnosti ali pa so same dejavnost. Ena od odlik teh učbenikov je, da je v učbeniku na koncu vključen tudi delovni zvezek in CD, ki pa se vedno v večji meri dopolnjuje z novo informacijsko tehnologijo. Na voljo je digitalno gradivo, gradivo za elektronsko tablo, spletna stran za vaje na spletu. Vsaka učna enota vsebuje video. Delno je spremenjena zgradba učbenika. Veliko besedil je novih, sodobnejših. Pristop pa je enak kot v predhodnih učbenikih, prevladuje komunikacijski in na dejavnosti osredotočen pristop, nadgrajen s humanističnim. Uravnoteženo kombinira razumevanje, produkcijo in interakcijo.

Vsebina in zgradba

Učbenik tvori 10 preglednih in zanimivih učnih enot, katerih teme so: osebno doživljanje učenja jezika (izražanje čustev, dajanje nasvetov, govoriti o navadah in težavah); filmska umetnost (pripovedovanje o preteklih dogodkih, biografije); dom (vrste stanovanj, opisovanje stanovanj, kje se kaj nahaja, opisati predmete, znati primerjati); formalne situacije (znati povabiti, zavrniti in sprejeti povabilo, se opravičiti, pozdraviti, odzdraviti); prosti čas in zabava (dejavnosti v prostem času, urniki, pripovedovanje o preteklih izkušnjah, prostočasne dejavnosti, govoriti o načrtih, potovanjih); hrana (govoriti o prehranjevalnih navadah, razložiti, kako se pripravi neka jed); kulturna ponudba (znati ovrednotiti nek dogodek ali izkušnjo, oceniti osebe ali stvari); zdravje in počutje (znati svetovati, govoriti o počutju, opisati bolečino in simptome, dele telesa, bolezni); preteklost (govoriti v preteklem času o navadah; argumentirati in razpravljati); posebni trenutki (pripovedovanje anekdot, izraziti čustva). Vsebina vsake enote se ponovi tudi na prvi strani posamezne učne enote in je ponazorjena s fotografijo. V novi izdaji so cilji razdeljeni na komunikativne (npr. govoriti o načrtih), slovnične (npr. glagolska perifraza, ki izraža prihodnost) in leksikalne (npr. potovanja). Vsaka enota ima dvanajst strani.

Struktura posamezne učne enote

Prvi del vsake enote tvori poglavje na dveh straneh, **Empezar** (*Začeti*), kjer so pojasnjene vsebine, ki se obravnavajo v posamezni učni enoti. Z določeno aktivnostjo pa se tematsko uvede vsebina učne enote. V drugem delu, **Comprender** (*Razumeti*) različna besedila in dejavnosti, ki temeljijo predvsem na razumevanju, kontekstualizirajo lingvistične in komunikacijske vsebine. Tretji del nosi naslov **Explorar y reflexionar** (*Raziskati in premisliti*). V njem učenci sami, z opazovanjem jezika v

novih primerih, skušajo odkriti, kako delujejo jezikovna pravila na različnih ravneh (morfološki, leksikalni, sintaktični, diskurzivni ...). Induktivni pristop omogoča dijakom, da sami ugotovijo pravila in uporabo jezikovnih struktur, ki jih lahko nato preverijo v **slovničnem povzetku**, ki na eni strani pregledno predstavlja obravnavane slovnične strukture. Vsa pravila so vedno kontekstualizirana. Tretji del, **Practicar y comunicar** (*Vaditi in se sporazumevati*), omogoča učencu, da uri usvojene vsebine in jih tudi nadgradi. Spodbuja se interakcija v razredu: delo v parih, v skupini ... Situacijski dialogi za delo v dvojicah in skupinah so podani v obliki dialoga in zapisani z rdečo barvo, s katerimi vadijo nove jezikovne strukture kot tudi vsakdanje uporabne fraze in se urijo v komunikacijskih funkcijah. Na koncu vsakega dela je predlog za enega ali več končnih izdelkov, ki jih učenci naredijo v skupini. Končni izdelek je pisen ali ustni in učenci ga predstavijo celotnemu razredu. Naloga se lahko vključi v učenčev portfolio. Na koncu vsake enote je poglavje **Viajar** (*Potovati*), ki vsebuje kulturne vsebine (novinarske članke, pesmi, literarne odlomke ...), s katerimi učenec spoznava in bolje razume vsakodnevno življenje v špansko govorečih deželah. V novi izdaji so v ta del vključena besedila, ki so bila v prejšnjih izdajah del posebnega poglavja na koncu učbenika. Veliko je povsem novih, aktualnih besedil. Nekatere dejavnosti zahtevajo več samostojnega dela, iskanja informacij ipd. (biografija znane osebnosti, predstavitev znamenitosti ...), zadnja naloga pa je povzetek vsebin obravnavanih v posamezni učni enoti. Na koncu učbenika sta še dve poglavji, namenjeni utrjevanju obravnavanih vsebin in tudi novim vsebinam, ki širijo znanja. Prvo poglavje **Más ejercicios** (*Več vaj*) je delovni zvezek. Vaje lahko učenec rešuje sam, lahko pa se uporabijo pri pouku za utrjevanje slovničnih in leksikalnih vnosov. Poglavje **Más gramática** (*Več slovnice*) je povzetek slovničnih pravil, ki so ponazorjena s primeri in obrazložena.

Tudi nova izdaja vsebuje priročnik za učitelja, ki je zelo uporaben in ponuja številne in raznovrstne načine nadgradnje obravnavanih vsebin v razredu.

Učbenik **Aula Internacional 2** je odprt učbenik, ki omogoča širjenje posameznih tem in vsebin, bodisi z učiteljevimi dodatnimi nalogami ali z dijakovo nadgradnjo. Tipi nalog za bralno, slušno razumevanje, jezikovne vaje in pisno izražanje so raznovrstni, zanimivi in ustrezajo ravni A2 srednješolskega poučevanja. Prinaša veliko tem in besedišča iz španskega in latinskoameriškega kulturnega in družbenega življenja in spodbuja k razmišljanju. Prehajanje iz širše zastavljenih tem na osebno raven omogoča dijakom, da izrazi svoje mnenje in ozavesti svojo vlogo. Jezikovne spretnosti so med seboj dobro prepletene in uravnotežene. Spodbuja dejavno vlogo dijaka. Menim, da prenovljena izdaja učbenika **Aula Internacional 2** omogoča zanimivo in učinkovito poučevanje in učenje španščine v vsej njeni kulturni raznolikosti, zato ga priporočam v potrditev.

VII. DODATNE OPOMBE

Datum:

10. 11. 2014

Podpis recenzenta:

